

Секція 1: Літературно-поетичні аспекти французької мови

Дудай Я., студентка 3 курсу
факультету іноземної філології
Волинського національного університету
імені Лесі Українки

Науковий керівник:
Михальчук С.О., канд. політ. наук, ст. викл.
кафедри романської філології
Волинського національного університету
імені Лесі Українки

**ДО ПИТАННЯ АНГЛІЙСЬКИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ
У ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ**

Англійські запозичення у французькій мові є цікавим та багатограним явищем, яке відображає складні мовні взаємодії між двома потужними європейськими культурами. Перш за все, англійська та французька мови мають давні історичні зв'язки, що починаються ще з норманського завоювання Англії у 1066 році, коли французька мова стала мовою королівського двору та адміністрації.

Однак сучасний процес запозичень з англійської у французьку мову є переважно результатом глобалізації та домінування англійської як міжнародної мови, зокрема в сферах науки, технологій, бізнесу та культури.

Слід зазначити, що запозичення, як лінгвістичний процес, виникає тоді, коли слова або вирази з однієї мови інтегруються до іншої через різні канали,

включаючи торгівлю, медіа, міжкультурні контакти або науково-технічний прогрес.

У випадку французької мови, запозичення з англійської почали активно проявлятися у XIX столітті, з розширенням англійської економічної та культурної експансії. Проте основна хвиля англійських запозичень відбулася у другій половині XX століття, коли після Другої світової війни США стали провідною світовою державою, що мало суттєвий вплив на поширення англійської мови [2].

Англіцизми проникають у французьку мову як безпосередньо, так і через переклади чи кальки. Особливо часто це відбувається в технічних галузях, таких як інформатика, де нові терміни з'являються саме в англійськомовному середовищі. Наприклад, такі слова, як *“software”*, *“hardware”*, *“email”*, *“internet”*, є загальноживаними у французькому мовленні без значних змін. Попри це, французька академія намагається активно захищати мову від надмірного впливу англійських слів, пропонуючи альтернативи, такі як *“logiciel”* замість *“software”*, *“courriel”* замість *“email”*, але ці зусилля часто зустрічають супротив у суспільстві, особливо серед молоді, що звикла до англіцизмів через масову культуру та соціальні мережі.

Загалом, можна виділити кілька основних сфер, де англійські запозичення є найпомітнішими у французькій мові. Перш за все, це технології та наука. Англійська мова є домінуючою у міжнародній науковій комунікації, і це призводить до того, що нові терміни, які з'являються у наукових дослідженнях, часто впроваджуються до французької без перекладу. Наприклад, слова *“smartphone”*, *“digital”*, *“cloud”*, *“innovation”* широко використовуються не лише у наукових текстах, але й у повсякденному житті.

Другий важливий сектор – це бізнес та економіка. Глобалізація сприяла тому, що багато англійських термінів стали загальноживаними у французькій бізнес-термінології. Вирази на кшталт *“management”*, *“marketing”*, *“start-up”*,

“*business plan*” використовуються як у міжнародних корпораціях, так і у малому бізнесі. Хоча французька мова має власні еквіваленти для цих термінів, вони часто вважаються архаїчними або менш зручними для використання у швидкому діловому середовищі [3].

Крім того, англіцизми проникли у сферу моди та медіа. Франція, будучи світовим центром моди, активно інтегрує англійські слова, що відображають тенденції у дизайні, стилі життя та популярній культурі. Такі вирази, як “*fashion week*”, “*trend*”, “*look*”, “*style*” стали невід’ємною частиною лексики модної індустрії у Франції. У медіасередовищі англійські слова також часто використовуються через вплив американської кінематографії, музичної індустрії та інтернет-платформ.

Окремо варто звернути увагу на молодіжний сленг, який дедалі більше наповнюється англійськими словами. Молодь, яка активно споживає англійськомовний контент через соціальні мережі, ігри та стрімінгові платформи, часто використовує такі вирази, як “*cool*”, “*chill*”, “*like*”, “*swag*”, “*hashtag*”, що є безпосередніми запозиченнями з англійської. Ці слова не тільки активно використовуються в повсякденному мовленні, але й впливають на формування нових мовних норм серед молодого покоління.

Фонетичні та морфологічні адаптації англіцизмів у французькій мові також заслуговують на увагу. Французька має суворі правила вимови та написання, тому англійські слова часто адаптуються відповідно до фонетичних особливостей французької мови. Наприклад, слово “weekend” у французькій мові вимовляється ближче до французької фонетики, ніж до англійської. Морфологічні зміни включають додавання французьких суфіксів до англійських коренів, як, наприклад, у словах “*le marketing*” або “*manager*”.

Водночас деякі англійські запозичення залишаються без змін, особливо коли мова йде про власні назви або бренди. У таких випадках, як “*Google*”, “*Facebook*” або “*Twitter*”, слова не адаптуються фонетично або граматично, що

свідчить про важливість збереження ідентичності цих брендів у міжнародному контексті. Також цікаво, що навіть у випадках, коли французькі відповідники існують, люди часто надають перевагу використанню оригінальних англійських термінів, що відображає вплив англомовної культури на світогляд французького суспільства.

Питання впливу англійської мови на французьку викликає чимало дискусій. З одного боку, цей процес може розглядатися як загроза мовній ідентичності Франції. Наприклад, французька академія та інші мовозахисні організації стверджують, що надмірне вживання англіцизмів може призвести до втрати самобутності французької мови та її багатовікових традицій. З іншого боку, багато лінгвістів та культурологів вважають, що мови завжди були динамічними системами, які адаптуються до змін у суспільстві, і що запозичення є природним елементом цього процесу [1].

Отже, англійські запозичення у французькій мові є наслідком глобалізації та міжнародного впливу англійської культури на світ. Вони стали невід'ємною частиною сучасного французького мовлення, особливо у таких сферах, як технології, наука, бізнес, мода та молодіжний сленг. Попри певні занепокоєння щодо їх впливу на мовну ідентичність, англіцизми вносять свій внесок у розвиток та збагачення французької мови, адаптуючи її до нових викликів і реалій сучасного світу.

Список використаних джерел:

1. Кочерган М. П. Вступ до мовознавства. Київ : Видавничий Центр «Академія», 2004. 368 с.
2. Berthier P. V. Le français écorché. J. P. Colignon. Paris : Librairie classique E. Belin, 1987. 363 с.
3. Дмитрик, Т. М. (2012). Вплив англійських запозичень на словотвір французької мови. *Науковий вісник ЛНУВМБТ імені С.З. Гжицького, Том 14 № 3 (53)*. С. 170-175.